

Schützenstraße 12  
58511 LÜDENSCHIED Germany

Internet: [www.wilesco.de](http://www.wilesco.de)  
E-Mail: [info@wilesco.de](mailto:info@wilesco.de)

**Achtung, bitte beachten:**

Die Preise der u.g. Ersatzteile entnehmen Sie bitte der Ersatzteilliste.

Artikel und Bauteile, die in dieser bzw. der Ergänzungsliste nicht aufgeführt sind (wie z.B. Kesselhaus, Grundplatte), können nicht geliefert werden.

**Please note the following points:**

Please take the prices of the spare parts below from our spare parts price list. We cannot deliver parts and composites so as boiler house, base plate, which are not mentioned in either this list or the complementary list.









**Veillez noter les points suivants :**

Veillez prendre les prix des pièces détachées sur notre liste des prix pour pièces détachées. Nous ne pouvons pas livrer des articles ou composants qui ne sont pas indiqués soit sur cette liste soit sur la liste complémentaire, i.e. chaufferie, base.

**Ersatzteile für Dampfmaschine D 21:**

**Spare parts for Wilesco steam engine D 21:**

**Pièces détachées pour la machine à vapeur Wilesco D 21:**

 <p>Art.-Nr. / No. 01318 Wasserstandsglas, 4 mm Stärke, D=37 mm, mit MS-Schrauben, MS-Muttern und Dichtungen (ab Baujahr 1976).</p> <p>Water gauge glass, 4 mm thick, 37 mm diameter, with bolts, nuts (brass) and sealing rings. (Production from 1976)</p> <p>Verre de niveau d'eau, épaisseur 4 mm, diamètre 37 mm avec vis, écrous (laiton) et joints (production à partir de 1976)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01504 Ölerschraube, Messing M 6 Screw for oiler M 6, brass Vis pour huileur, laiton, M 6</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01508 Öler, Dampfstrahlöler mit Rohr/Schraube Oiler, steam jet oiler with pipe / screw Graisneur avec tuyau et écrou</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01514 Federsicherheitsventil, ab 1990 M 6 x 0,75 Feingewinde, Messing Spring loaded safety valve NEW from 1990 M 6 x 0,75 fine thread, brass Soupape de sécurité à ressort, À PARTIR DE 1990, filetage fin M 6 x 0,75, laiton</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01520 Dichtungen Sortiment M3 - M6 Sealing rings sorted M3 - M6 Joints filetage M3 - M6, assortiment</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01552 Metallring für Wasserstandsglas, Ø 37 mm, Messing Metal surround, Ø 37 mm, brass Anneau métallique, Ø 37 mm, laiton</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01569 Kamin, rot Smoke stack, red Cheminée rouge</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01583 Brennerschieber 120 mm, Messing Burner slide 120 mm, brass Brûleur 120 mm, laiton</p>



Art.-Nr. / No. 01592

Führungsschiene für Brennerschieber

Burner slide guide

Rails de guidage pour brûleur



Art.-Nr. / No. 01594

Dampfabsperrentil/Ablassventil ohne Ventilkörper - Unterteil, Messing

Steam supply valve without valve body base, brass

Soupape d'arrêt de vapeur sans base de soupape, laiton



Art.-Nr. / No. 01595

Handrad, lose, schwarz, für Dampfabsperrentil - / Wasserablassventil

Handwheel, loose, black, for steam supply valve

Volant noir pour soupape d'arrêt de vapeur



Art.-Nr. / No. 01601

Dampfabsperrentil/Ablassventil mit Ventilkörperunterteil und Bundmutter/Löttring, Messing

Steam supply valve with valve body base and collar nut / solder ring, brass

Soupape d'arrêt de vapeur avec corps de soupape, écrous et joints, laiton



Art.-Nr. / No. 01610

Kurbelscheibe mit Bolzenschraube

Crank disc with bolt screw

Disque de vilebrequin avec vis à boulon



Art.-Nr. / No. 01620

Zentrifugalregulator

Centrifugal governor

Régulateur centrifuge



Art.-Nr. / No. 01621

Antriebsspirale klein für Fliehkraftregler (1 Btl. - 5 Stck.)

Drive belt, small, for centrifuge governor (5 pc. in a bag)

Petite spirale pour régulateur centrifuge (5 pièces par sachet)



Art.-Nr. / No. 01622

Zentrifugalregulatorsockel

Base for centrifugal governor

Socle pour régulateur centrifuge



Art.-Nr. / No. 01629

Madenschraube für Schnurlaufrollen (1 Beutel = 10 Stück)

Screw for grooved pulleys, 10 pc. in a bag

Écrou pour poulie d'entraînement, 10 pièces par sachet



Art.-Nr. / No. 01637

Doppelschnurlaufrolle 25 mm, Messing blank

Twin grooved pulley 25 mm, brass

Poulie d'entraînement double, 25 mm diamètre, laiton



Art.-Nr. / No. 01643

Lagerbock, klein

Bearing support, small

Support de roulement, petit















Art.-Nr. / No. 01659

Kessel mit Federsicherheitsventil inkl. Glas u. Befestigung, Messing blank

Boiler with spring loaded safety valve incl. glass, polished brass

Chaudière avec soupape de sécurité à ressort, verre et fixation, laiton poli

 <p>Art.-Nr. / No. 01741</p> <p>Zylinder komplett</p> <p>Cylinder, complete</p> <p>Cylindre complet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01744</p> <p>Schieberstange 6 mm mit Schraube</p> <p>Slide valve 6 mm diameter with screw</p> <p>Bielle du brûleur 6 mm diamètre avec vis</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01746</p> <p>Kolben, Durchmesser 13 mm</p> <p>Piston, diameter 13 mm</p> <p>Piston, 13 mm diamètre</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01776</p> <p>Aggregat komplett</p> <p>Assembly, complete</p> <p>Ensemble d'entraînement, complet</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01812</p> <p>Dampfrohr</p> <p>Steam pipe</p> <p>Tuyau de vapeur</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01840</p> <p>Zubehör komplett im Beutel</p> <p>Complete accessory set in a bag</p> <p>Accessoires complets dans un sachet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 1850</p> <p>Trichter lang, 25 mm Rohr</p> <p>Funnel, long, 25 mm pipe</p> <p>Entonnoir, long, tuyau 25 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01886</p> <p>Geländerstütze, Messing, mit Mutter</p> <p>Handrail support, brass, with nut</p> <p>Support de rambarde, laiton, avec écrou</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 1890</p> <p>Exzenterscheibe, groß</p> <p>Excentric, large</p> <p>Disque excentrique, grand</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01936</p> <p>Manometersockel MS, 12 x 12 mm Gewindestutzen M6 x 0,75, Federsicherheitsventil u. Manometer</p> <p>Manometer base, brass, 12 x 12 mm, thread connecting piece M6 x 0,75, spring loaded valve and manometer</p> <p>Socle laiton pour manomètre, filetage 12 x 12 mm, pièce de connection M6x 0,75, soupape de sécurité à ressort et manomètre</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01937</p> <p>Manometersockel MS, 12x12 m, Innengewinde oben M6 x 0,75, seitlich M6 mit Federsicherheitsventil und Dichtungen</p> <p>Manometer base brass, 12 x 12 mm inside thread above M6 x 0,75, lateral M6 with spring loaded safety valve 01514 and sealing rings</p> <p>Socle laiton pour manomètre, filetage intérieur 12 x 12 mm, dessus M6 x 0,75, latéral M6, soupape de sécurité 01514 et joints filetage</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01938</p> <p>Manometer 35 mm, rückseitiges M6 Gewinde und Adapter M6-M5 Nr. 01529</p> <p>Manometer with rearward thread M6 and adapter M6-M5, 35 mm diameter</p> <p>Manomètre avec filetage arrière M6 et adaptateur M6-M5, diamètre 35 mm</p>



Art.-Nr. / No. 01939

Pumpe für Speisewasser, komplett, Vorratsbecken, Befestigungsblech, Dampfrohr und Löt-ring

Water supply pump

Pompe à eau, complète, avec bassin de conduite, pièce de fixation en métal, tuyau de vapeur et joint



Art.-Nr. / No. 01952

Dampfabsperrenteil - Unterteil / Ventilkörper - Unterteil

Steam supply valve - base / Valve body - base

Corps de soupape d'arrêt de vapeur, base



Art.-Nr. / No. 01956

Kondenswasserschale

Condensed water tray, black

Réservoir d'eau de condensation



Art.-Nr. / No. 01963

Dampfpeife mit Kettenzug, M6, M6-Gewinde Bei Verwendung der Dampfpeifen mit Kettenzug muss ein Federventil auf dem Kessel sein.

Steam whistle with chain, thread M 6. Using the steam whistle with chain, a spring loaded valve must be on the boiler.

Sifflet de vapeur avec chaîne, filetage M6. Pour utiliser le sifflet avec chaîne, une soupape de sécurité doit être sur la chaudière.



Art.-Nr. / No. 01980

Zylinderverkleidung, rot

Cylinder covering, red

Revêtement du cylindre, rouge



Art.-Nr. / No. 01984

Kolbenpleuelstange mit Schraube

Piston connecting rod with screw

Bielle de piston avec boulon



Art.-Nr. / No. 01988

Wasserablassventil mit Ventilkörperunterteil, Ablaufrohr Bundmutter/Löttring, Messing

Water drain valve with valve body base, outflow pipe, collar nut / solder ring, brass

Soupape d'écoulement de l'eau avec partie inférieure de la soupape, tuyau d'écoulement, écrou / joint, laiton



Art.-Nr. / No. 01992

Schieberpleuelstange mit Schraube

Slide valve connecting rod with screw

Bielle du brûleur avec vis



Art.-Nr. / No. 1993

Schwungrad 100 mm, rot, mit Achse

Flywheel, 100 mm diameter, red, with axle

Volant d'inertie rouge, diamètre 100 mm, avec axe

Folgendes Verbrauchsmaterial können Sie mit Ihrer Ersatzteilbestellung anfordern:

You can order together with your spare parts the following items of current use:

Vous pouvez commander avec vos pièces détachées les articles suivants dont vous avez besoin régulièrement:



Art.-Nr. / No. 01010

WiTabs-Trockenbrennstoff (1 Schachtel = 12 Tabletten)

WiTabs dry fuel Tablets (pack of 12 tablets)

Pastilles de combustible sec. WiTabs (1 boîte = 12 pastilles)



Art.-Nr. / No. 00801

Dampfmaschinenöl (1 Flaschen = 30 ccm)

Steam Engine Oil (1 bottle = 30 ccm)

Huile pour machine à vapeur (1 burette = 30 ccm)



Art.-Nr. / No. 00800

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00820

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00825

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00827

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)